

中國世運史鈞沉

侯志平 著

我國偉大的文學家魯迅是此界說和此界說
運動始終如一的支持者，在他逝世之前兩個
月（一九三六年八月）他再次聲明：我自己確信，我
是贊成此界說的。贊成的時候也平得很，怕有
二十來年了罷，但理由却極簡單，現在回想起來：
一、是因為可以由此聯合世界上的一切人——
尤其是被壓迫的人們；二、是為了自己的學術，
以為它可以互相紹介文章；三、是因為見了幾個
世界名家，都起乎以是心非好利己主義者之上。



中國世運史鈞沉

北京市世界語協會組織編寫

侯志平 著

我國偉大的文學家魯迅是國際語文協會的

運動始終如一的支持者，在他逝世之後，我們仍

於一九三六年八月，他再次聲明：我自己深信不疑

是贊成國際語文的。贊成的時候也早得沒邊，初有

二十來年了罷，但理由却很簡單，現在回想起來

有三：一是因為可以由此聯合世界上的一切人——

尤其是被壓迫的人們；二是為了自己的好學精神，

以為它可以互相紹介文學；三是因為見了幾個

世界語家，都說學口是心非，好利己主義者之輩。

首都師範大學出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS



图书在版编目(CIP)数据

中国世运史钩沉/侯志平著. —北京: 首都师范大学出版社, 2015. 4

ISBN 978-7-5656-2293-9

I. ①中… II. ①侯… III. ①世界语—语言史—研究—中国
IV. ①H91-092

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 083039 号

ZHONGGUO SHIYUNSHI GOUCHEN

中国世运史钩沉

侯志平 著

责任编辑 张成水

首都师范大学出版社出版发行

地 址 北京西三环北路 105 号

邮 编 100048

电 话 68418523(总编室) 68982468(发行部)

网 址 www.cnupn.com.cn

三河市博文印刷有限公司印刷

全国新华书店发行

版 次 2015 年 5 月第 1 版

印 次 2015 年 5 月第 1 次印刷

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 34.75

字 数 511 千

定 价 70.00 元

版权所有 违者必究

如有质量问题 请与出版社联系退换

序言一

南由礼*

呈现在广大世界语者面前的这本《中国世运史钩沉》，收录了侯志平先生耗毕生精力整理的中国世界语运动史料和研究心得。在林林总总的世界语教程、语法面世之际，关于中国世界语运动史的著作显得寥若晨星。前年侯志平主编的《与希望同行——世界语运动在中国》画册和这本《中国世运史钩沉》的出版，更显得弥足珍贵。“中国世界语运动史研究第一人”这个称谓，侯志平先生是当之无愧的。

侯志平，土家族人，1963年毕业于四川大学，随即进入对外宣传机构——世界语版杂志《人民中国报道》（后中文名字改为《中国报道》）任中文编辑，并师从冯文洛先生学习世界语，开始了他矢志不渝的世界语事业。“文革”结束，各行各业拨乱反



正，世界语被恢复了名誉，世界语事业涅槃重生。侯志平继续他的世界语事业，经历了中国世界语运动的每一重大事件。1988年，侯志平进入《中国报道》杂志社领导班子，开始参与中华全国世界语协会的领导工作，这有利于他掌握中国世界语运动的第一手资料。

20世纪70年代末，侯志平开始分管杂志的世界语专栏，以后又担任了《世界》杂志编委，这给了他了解和熟悉中国世界语运动和中华全

* 作者为中国国际广播电台前听众文化交流中心主任；中华全国世界语协会监事会监事；北京市世界语协会会长。

国世界语协会工作的机会。自那时开始搜集和整理中国世界语运动的有关资料，并撰写、编辑了大量有关世界语、世界语运动、世界语者、世界语书刊的文章，至今未见辍笔。

繁忙的工作，让侯志平对世界语的学习显得力不从心。但经努力，他已能借助词典阅读包括文学著作在内的一些世界语作品。

世界语不是民族语，学习世界语是为了国际交往，不是为了自己人关起门来把玩。除了在北京召开的两届国际世界语大会之外，侯志平还曾两次参加在国外举行的世界语大会，对国际世界语运动有了一定了解。他和不少外国世界语者通信、交流，这对他深入研究中国世界语运动也有所帮助。

几十年来，侯志平编写的有关中国世界语运动史的著作有二百多万字之巨，这本《中国世运史钩沉》仅掬取了其中一小部分，约50万字。中国世界语运动从诞生到发展现状，从运动概况到史实细节，从夹叙夹议的史料披露到有独到见解的立论，书中均有体现。文章篇幅有长有短，涉及面有宽有窄，中国世界语运动的诸多重大事件、重要人物，书中也都有涵盖。

研究世界语运动史，著书立说，是件枯燥无趣的苦差事，既要花大力气整理资料，又要耐得住寂寞。在这一领域，侯志平下的功夫令人钦佩。翻阅本书的目录，再细读一下侯志平文章，你会惊异：一百多年的中国世界语运动史，这么多细致入微的内容，作者需要什么样的毅力，才能从浩如烟海的历史文献中挖掘出来！

几十年来，哪怕年事已高，哪怕做了心脏手术，侯志平从未放弃中国世界语运动史研究工作。侯志平联系、拜访了全国几乎所有在世的知名世界语者，查询了大量的有可能查阅到世界语信息的资料库，出席了所有有机会参加的世界语集会，组织、制作、分发了世界语运动的调查表，资料收集过后，整理、研究，加以理性分析，集腋成裘，方有一篇篇翔实的世界语运动史文章，也才有这本《中国世运史钩沉》的问世！

近年来，为了完美记录中国世界语运动史，除了一支耕耘不止的妙笔，侯志平又添置了照相机。在大大小小世界语场合都可以看见他前前后后忙个不停的身影。人们说他比专业摄影记者还要忙碌、热情。

侯志平拍摄的世界语运动的照片成千上万，经分门别类整理，除小部分上网宣传世界语外，大部分都分发给相关世界语组织和世界语者，为我国世界语运动真实地记录了大批生动的画面，这本文集中的许多照片就是他拍的精品。

侯志平能这样做，因为他热爱世界语，因为他热爱中国世界语运动，因为他认定从事中国世界语运动史研究是对国家有用的事。

侯志平为人谦和热心，做事低调，同时勇于发表个人意见。他的人品为人称道。20世纪末，他有机会获得正高职称，但他毫不犹豫地拒绝了申请。他是这样说的：“我已有一定职位了，工作是大家做的，这个正高名额留给其他人吧！”在物欲横流的今天，有多少人能做到这点呢！

最难能可贵的是，侯志平一直关心、支持各地的世界语运动。以北京市世界语协会为例，在和侯志平共同参与北京市世界语协会工作的三十多年里，我一直得到他的倾力支持。只要北京市世界语协会需要，向侯志平提出要求，无论是撰写文章、报告讲演，他从不拒绝，从不敷衍，总是尽力做好。北京市世界语协会集体编写并出版的《世界语在中国一百年》和《中国世界语运动简史》，侯志平均慨然应允担任主编。他草拟了两部书的写作大纲，自己还撰写书中重要部分，并对全书进行推敲修改，润色加工。这两部书应是继胡愈之著《世界语四十年》、周庄萍著《世界语五十年》之后，时隔六十多年中国世界语运动史的经典之作。世汉对照的《中国世界语运动简史》，国际世界语协会一次订购了20本，书很快售罄。毋庸置疑，北京市世界语协会三十多年成长史凝聚着包括侯志平在内的每位会员的心血。这次北京市世界语协会将他散见于各时期、各地区报纸杂志中的部分文章集册出版，表达了对侯志平的敬意，也为中国世界语运动史的研究提供了若干参考资料。

世事总有阴晴圆缺。我们知道，没有各地艰难运行的世界语协会，没有千百个无私奉献的“草根”世界语者，全国世界语运动无从谈起。但限于篇幅，许多关于全国世界语运动的文章都没有收入。另外，书中有些立论成文囿于时代，似有可斟酌商榷之处。

话说回来，本书不是世界语运动编年通史，不可能事事详尽无遗。

繁简有别，尽可理解。各种论点，也是一家之言，不强求大家都接受。反之，若此书问世能引起探讨之声，助力中国世界语运动史的更进一步研究，则功莫大焉。

这些年来，在略显浮躁的社会大环境下，有多少已学业有成的世界语工作者脱离了他们的未竟事业，又有多少曾怀抱理想的世界语爱好者不再关心世界语运动。这是历史前行使然，又是世界语事业的悲哀。庆幸得很，沙里淘金，在中国大地上保留了一支潜心做实世界语运动事业的队伍。其中，既有几十年“痴心不改”的“铁杆”世界语者，也星星点点出现了一些较好地掌握了世界语又热心世界语运动的年轻人。不少“民办”的地方世界语会议吸引了众多参与者，世界语运动开展得有声有色。越来越多的中国世界语者以个人身份自费出国参加世界语国际活动。这都是可喜可贺的事情。

中国的世界语事业是有希望的。我们面前有榜样，有领路人，如胸襟宽广的组织家李森、蜚声杏坛的园丁李威伦、成功迈步国际商贸的王天义、淡泊名利的翻译大家谢玉明。说到世界语史的研究，则有侯志平这位“第一人”。为了世界语理想的实现，让我们努力提高世界语水平，积极参加世界语运动，同时丰富我们的中国世界语运动史知识，坚定我们的信念。那么，闲暇时请读一下这本侯志平贡献给我们的《中国世运史钩沉》吧！

序言二

王彦京*

侯志平先生在他的近作《中国世运史钩沉》付梓之前，请我和南由礼先生分别为本书作序。尽管我再三推辞，但他仍坚持，他的诚意感动了我。作为该书稿的第一读者，我就勉为其难，谈点感想。

我和侯志平先生相识、交往三十余年，他是我尊敬的长辈、老师。20世纪80年代初我开始接触世界语，那时我就开始关注他写的世界语运动方面的文章。后来，我担任了北京市世界语协会专职秘书，与侯先生的接触多了起来，在他的引导下我开始对中国世界语运动史产生兴趣。

可以说，侯志平先生是研究中国世界语运动史的拓荒者，而且多有建树。这部《中国世运史钩沉》书稿就是他多年研究、发表的成果集萃。在这一领域过去很少有人涉足，因为知道世界语的人不多，有关这方面的资料甚少且分散难找，这项研究应是冷门中的冷门。可是侯先生对此却十分执着，他甘于寂寞，把系统研究中国世界语运动史定为终身奋斗目标，视为自己“责无旁贷”的任务。因为在他看来，世界语对社会有重要价值，是一种伟大的理想、伟大的创造、伟大的实践，如果能够实现世界语的广泛应用，它将对人类社会的各个方面产生巨大影响。正是凭



* 作者为北京市社会科学界联合会副巡视员、副秘书长；北京市世界语协会副会长；中华全国世界语协会副秘书长。

着这种认知，他默默耕耘于这个研究领域数十载，并取得了诸多成绩：他从各种蛛丝马迹中查找线索，第一个明确提出世界语是经俄罗斯、日本和欧洲传入中国的；他在系统研究百年中国世界语运动史基础上，第一个把中国世界语运动史划分为四个时期，并且分析了各个时期的特征，系统总结了整个中国世界语运动的经验和教训；他在世纪之交，主编《世界语在中国一百年》《中国世界语运动简史》两部专著，首次全景式介绍了中国世界语运动史百年历程，填补了这方面的空白；第一个系统搜集、整理各界政要、名人、学者关于世界语方面的论述、题词并集中发表；第一个编写了涵盖五百多人的《中国世界语者人物志》；第一个编撰反映百年中国世界语运动足迹的大型画册《与希望同行——世界语运动在中国》。由此，侯志平先生被一些研究者誉为“中国世界语运动史研究第一人”。

侯志平先生之所以能取得这样的成绩，首先，因为他淡泊名利。几十年来他一直默默践行陈毅同志在世界语工作座谈会上的讲话：搞学问不能有势利眼，要能坐冷板凳，坐不了冷板凳的搞不了学问。所以，他才能甘于寂寞，始终坚守着这块研究阵地。其次，光有目标，没有滴水穿石的毅力也是很难取得成绩的。他在担任《世界》杂志世界语专栏责任编辑期间，保留了各地寄来的世界语消息，每年编辑当年的中国世界语大事记，加上平时搜集的资料，完成了《中国世界语运动百年纪事(1891—1998)》，并已收入《世界语在中国一百年》一书中，他将各地寄来的世界语照片分别保存，并刻成光盘，这就成为《与希望同行——世界语运动在中国》画册图片的主要来源；各地寄来的期刊成为他编写《20世纪80年代出版的中国世界语小报小刊》的重要素材。侯志平先生至今保留着从小学到大学的毕业证书，初、高中的全部学业成绩通知书，这种自幼养成的习惯大概也是他从事研究工作的助力吧！

最后我要说的是侯志平先生的勤奋。本书收录了两篇难得的资料：《中国出版的世界语书籍目录索引(1909—2013)》《中国非世界语报刊上发表的世界语文章目录索引(1908—1983)》。此类索引文章，侯志平先生还编写了很多，但由于篇幅有限，这次未能收录。这次未收入的世界语文章和资料还有两百多万字，其中包括《〈希望〉杂志(1930—1932)》《〈世界语之光〉(1933—1935)》《〈世界〉杂志(1932—1936)》《〈中

国怒吼》(1937年)》《〈中国报导〉(1939—1944)》《〈中国报道〉杂志(印刷版)(1950—2000)》《〈人民世界〉杂志(1950—1951)》《〈世界〉杂志(1981—2002)》《〈世界科学与技术〉(1985—1998)》《〈全国世协通讯〉(2003—2013)》《〈老世界语者〉(1985—2013)》11种杂志文章目录索引。可以说这些索引是我们打开中国世界语运动史大门的一把钥匙，编写这些资料难度之大、费时之久及艰辛程度是不言而喻的。侯志平先生两年多来为了编辑《与希望同行——世界语运动在中国》画册和我们这本书籍，每天在电脑旁工作达五个小时以上，这对常人说来都是难以做到的，何况侯先生是一位做过心脏手术的77岁老人呢！最近他在电话中告诉我，三年前他的视力在0.8、1.0，现在已降至0.3、0.5了，可见这些工作对他身体的损耗是很大的。

我相信《中国世运史钩沉》的出版将对研究中国世界语运动史有重要参考价值。衷心希望侯志平先生多多保重身体，提携后进，安享晚年。

目 录

contents

● 关于世界语 世界语运动 ●

世界语运动在中国纪实

——纪念世界语诞生 125 周年 /003

中国共产党与中国世界语运动 /020

毛泽东与延安世界语题词 /034

民族救亡运动与抗战中的中国世界语者 /046

改革开放让《中国报道》扬名世界 /055

《中国报道》杂志社：世界语专业人才的摇篮 /061

世界语：中国文学走向世界的又一座桥梁 /068

中国外文局与中国世界语运动 /073

世界语教学在世界上的正式地位 /078

外国世界语者与中国世界语运动 /084

语言学家谈世界语 /089

中国科学家论世界语 /092

中外文学家与世界语 /105

柴门霍夫是一个什么样的人 /111

我们为什么提倡学习世界语 /116

● 名人与世界语 ●

蔡元培与世界语 /141

鲁迅与世界语 /144

001

目
录

- 鲁迅与爱罗先珂的友谊 /154
- 爱罗先珂与中国的世界语运动 /158
- 《胡愈之与世界语》编后记 /161
- 黄尊生:中国世界语运动的先驱 /163
- 纪念绿川 学习绿川 /166
- 陈毅父子对世界语的两代情怀 /170
- 缅怀楚老对世界语事业的贡献 /177
- 我与巴金的世界语情缘 /181
- 巴金与《世界》
- 纪念巴金百年华诞 /192
- 胡乔木同志关怀世界语工作 /196
- 叶籁士:世界语运动的一块磁石 /199
- “实干兴邦,空谈误国”
- 悼念陈原同志 /208
- 张企程:一生惦记世界语的人 /213
- 叶君健先生的文学创作道路与世界语的渊源 /219
- 毕生难忘的乐嘉煊 /223
- 傅振伦:人们景仰的方志学大师 /226
- 黄乃:为盲人带来光明的使者 /228
- 冯文洛:为世界语奉献一生的人 /234
- 柴泽民:世界语的战士和朋友 /239
- 许寿真:视死如归的世界语者 /246
- 许晓轩:一位从学徒成长起来的英雄 /249
- 红岩英烈车耀先 /251
- 坚贞不屈的共产党员——何子成 /254
- 李奈西:世界语运动的实干家 /257
- 李士俊:中国翻译界的奇人 /261
- 痛失周尧 铭记周尧 /271
- 怀念我们的老局长罗俊 /276

● 北京的世界语运动 ●

北京早期的世界语运动 /283

我心目中的北京市世界语协会 /300

一位世界语者的深切感受 /304

《与希望同行——世界语运动在中国》出版纪实 /310

● 世界语运动史料 ●

责无旁贷的使命 /319

我是怎样研究中国世界语运动史的 /322

1986 年关于中国世界语运动的调查 /328

中国出版的世界语书籍目录(1909—2013) /376

20 世纪 80 年代出版的中国世界语小报小刊(1978—1987) /461

中国非世界语报刊上发表的世界语文章目录索引(1908—1983) /488

世界语者笔名、世界语名一览 /525

中国世界语之友会及世界语界重要人物生卒年月资料 /531

中国著名世界语者生卒年月年历一览 /533

编后记：我的梦 /539



关于世界语 世界语运动

世界语运动在中国纪实

——纪念世界语诞生 125 周年

今年 7 月我们迎来世界语(Esperanto)诞生 125 周年，较之具有几百年、几千年历史的民族语，我们的世界语似乎还处在襁褓时期，但其发展前景，不可估量。以我们中国为例，世界语传入中国大约一百多年时间，但世界语运动在中国取得的成绩可圈可点，特别是它与中国人民同呼吸共命运，为中国人民的解放事业、中华民族的复兴和繁荣，以及中国人民与各国人民相互之间的了解和增进友谊做出了突出贡献。在纪念世界语诞生 125 周年之际，值得我们回顾世界语运动在中国所经历的艰难历程和骄人成绩。

三个渠道传入中国

史料表明，世界语是通过三个渠道传入中国的：一是通过俄国友人传入。20 世纪初，在哈尔滨工作和经商的俄罗斯人将世界语带到哈尔滨，使哈尔滨成为中国接触世界语最早的城市之一。据俄罗斯世界语者 A. Sidorov 和 Aleksandr Titajev 研究，1898 年到 1903 年修建中东铁路的俄罗斯总工程师 Kazi-Girej (1866 — 1917) 先生 (Nikolaj Aleksandrovič) 就是一名热心的世界语者。由于他坚持不懈地宣传推广世界语，哈尔滨人对世界语的兴趣与日俱增，一些人开始学习世界语，并建立了自己的组织：满洲世界语协会，Kazi-Girej 先生当选为第一任主席。1910 年满洲世界语协会已经有近 50 名成员，其中一部分就是中国人。在世界语的创始人柴门霍夫 50 岁生日时，满洲世界语协会还向世界语的创始人“希望者博士”柴门霍夫发去了贺电，表达了他们对柴门霍夫的崇敬和祝福。



日本世界语者大杉荣先生

此外，还有另一位俄罗斯人将世界语带到上海，陆式楷等人参加了学习。1906年陆式楷组织上海世界语学社，同时创办世界语夜校，宣传并推广世界语，并与国外的世界语者建立了通信联系。1909年他与盛国成等人发起成立中国世界语会，这是中国世运史上第一个以“中国”命名的全国世界语团体，从此，世界语便从上海走向全国各地。

二是通过留日留学生传入。1907年在日本学习的中国留学生刘师培、张继、景梅九、钱玄同等人向无政府主义者大杉荣(Oosugi Sakae)先生学习世界语，并在东京出版《衡报》(Egaleco)和《天义报》(Justeco)，一方面宣传无政府主义，一方面宣传世界语。1908年，刘师培等人回国，在上海创办世界语传习所，但时间不长。

三是通过留欧留学生传入。1905年，许论博留学法国，在留学期间学习了世界语。1910年回国后在广州开班，传授世界语，培养了刘师复、黄尊生、区声白等知名世界语者。1912年他与刘师复创建广州世界语学会，从此广州逐渐成为中国世界语运动比较发达的城市之一。

在欧洲学习世界语的还有一批留学生。1907年，一批留法学生，如吴稚晖、李石曾、褚民谊和当时中国驻法使馆商务随员张静江学习过世界语，并在巴黎创办无政府主义刊物《新世纪》(La Tempoĵ Novaj)中文周刊，大力宣传世界语。1908年留英学生杨曾诰开始学习世界语，经常给国内友人寄赠世界语书刊，并编写了《万国新语》等书，介绍世界语。同年蔡元培先生在德国自学世界语。1909年，留法学生华南圭在巴黎创办《中国语世界语科学文学杂志》(Ĥina-Esperanta Scienca Literatura Revuo)，用世界语、汉语对照等方式介绍科学知识和文学作品，同时在国内发行，国内一批青年在他们的影响下开始学习世界语。这批留学欧洲的学生回国后成为世界语最热心的倡导者和推动者。